

福爾摩沙

林果

略諳英語的人，誰都知道「福爾摩沙」(Formosa)一詞，這裡除了告訴你這字的來源，並告訴你一件有趣的巧合，就是在世界地圖上有兩個「福爾摩沙」。

本省取名常用「火土」，「水木」，「添丁」，「獻堂」等字樣，所以姓名相同的機會很多。凡是遇到一個姓名完全相同的人，我們一定會注意一下，看這個人與我有否其他相同之處，現在談一點另一個「福爾摩沙」的情形，想來居住在本省的讀者們，一定會感覺興趣的。

現在本省學習英語的非常普遍，無論商店行號的招牌上，商品或信件上或是學生的練習簿上，凡是寫到臺灣二字，常喜歡附加一個外國字 Formosa (讀音：福爾摩沙，ホルモサ)，其風景區的一家旅

館，居然就利用這個發音，取名「福祿摩厦」，聽來頗為別緻。其實在正式的英文文件上，凡是用到臺灣一名，都要依照國語的讀音，拼成 Taiwan。



望相洋隔，沙摩爾福個兩

據說最初葡萄牙人

航海來到臺灣，看到這裏樹木蒼翠，風景秀麗，不禁大呼：

「亦哈——福爾摩沙(Iha Formosa)」

這句話翻譯成國語，就是「美麗的海島」的意思，從此以後，西方人稱呼臺灣，都沿用「福爾摩沙」一詞。

更有趣的是如你翻開地圖，可以發現現在南美洲的阿根廷國家內，也有一個「福爾摩沙」，南美洲的「福爾摩沙」並非海島，是阿根廷北部的一省，接近巴拉圭共和國，這一區域的面積，將近有臺灣本島的兩倍，但是人口稀少，並有相當多的原始土著。本省的讀者們，對於這一塊與本省同



香蕉好食

林盛詞
劉成鈞 画

香蕉好食及頭響，
阿哥造林在深山；
阿哥愛國路程遠，
阿妹愛來又怕羞。

先日同妹糖般甜，
今日好比水樣淡，
糖鍋拿來煮猛膽，
先甜後苦也是難。

一名稱的土地，一定想探詢一些消息的。

這是一塊廣闊的沖積土平原，蓋覆着原始森林，間雜着草原與沼澤。地理上的北回歸線通過本省的嘉義，南回歸線恰巧經過這一區域，這就表示兩個「福爾摩沙」與赤道的距離相等，因此也同屬於亞熱帶氣候。每年的十月到次年的六月間，那裏是一個綿長的雨季，其餘的月份就很乾旱，氣候溫暖，四季長春。

南美洲「福爾摩沙」以農業與畜牧業為主要資源，但兩者由於不時的水旱成災，難於發展。該地特產一種紅堅木，木材堅硬無比，極有商業價值，紅堅木中含有鞣酸，可以製成染料，也是一種重要的出口資源。

你如有機會到南美洲，也想去「福爾摩沙」觀光一下嗎？